

**Совещание государств - участников  
Конвенции о запрещении разработки,  
производства и накопления запасов  
бактериологического (биологического)  
и токсинного оружия и об их уничтожении**

3 July 2014  
Russian  
Original: English

**Совещание 2014 года**  
Женева, 1–5 декабря 2014 года

**Совещание экспертов**  
**Женева, 4–8 августа 2014 года**  
Пункт 5 предварительной повестки дня  
**Постоянный пункт повестки дня: сотрудничество и помощь,  
в особенности укрепление сотрудничества  
и помощи по статье X**

**Справочная информация о сохраняющихся вызовах  
и препятствиях на пути развития международного  
сотрудничества, помощи и обмена**

**Представлено Группой имплементационной поддержки**

*Резюме*

Седьмая обзорная Конференция постановила, что межсессионная программа на 2012–2015 годы будет включать постоянный пункт повестки дня, посвященный сотрудничеству и помощи, в особенности укреплению сотрудничества и помощи по статье X. Конференция далее постановила, что в рамках этого пункта государства-участники рассмотрят, среди прочего, "вызовы и препятствия на пути максимально возможного развития международного сотрудничества, помощи и обмена в области биологических наук и технологии, включая оборудование и материалы, в мирных целях и возможные средства их преодоления". В соответствии с просьбами, высказанными делегациями в ходе консультаций с Председателем, в настоящем документе приводится обновленная информация в дополнение к предшествующему справочному документу о некоторых конкретных вызовах и препятствиях на пути развития международного сотрудничества, помощи и обмена, которые были выявлены государствами-участниками и международными организациями в ходе совещаний по линии Конвенции и в других соответствующих форматах.

GE.14-07334 (R) 090714 090714



\* 1 4 0 7 3 3 4 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



## I. Введение

1. Группа имплементационной поддержки составила к Совещанию экспертов 2013 года справочный документ о вызовах и препятствиях на пути развития международного сотрудничества, помощи и обмена в контексте укрепления сотрудничества и помощи по статье X<sup>1</sup>.

2. Группе имплементационной поддержки было поручено обновить этот документ к Совещанию экспертов 2014 года. В настоящем справочном документе представлены конкретные вызовы и препятствия, выявленные за период с Совещания экспертов 2012 года. Использовались аналогичные источники материала: обобщающие документы, рабочие документы, ежегодные доклады ГИП и внешние организации. Как и в случае предшествующего документа, данный перечень, носящий скорее ориентировочный, нежели исчерпывающий характер, призван проиллюстрировать основные виды выявленных вызовов и препятствий и упорядочить их по тематическому признаку.

## II. Вызовы и препятствия, выявленные в обобщающих документах

3. Вызовы и препятствия на пути развития международного сотрудничества, помощи и обмена продолжают затрагиваться в презентациях и дискуссиях на совещаниях экспертов. Они затем отражаются в председательском Синтезе соображений, уроков, перспектив, рекомендаций, выводов и предложений, почерпнутых из презентаций, заявлений, рабочих документов и выступлений по темам обсуждения на Совещании экспертов, общеизвестном как "обобщающий документ". Этот документ составляется Председателем после каждого Совещания экспертов в качестве подспорья для государств-участников в контексте подготовки к последующему Совещанию государств-участников. Обобщающий документ не согласовывается государствами-участниками и, следовательно, не имеет никакого статуса, а лишь отражает составленный Председателем синтез того, что было сказано одним или несколькими государствами-участниками на Совещании экспертов. Здесь воспроизводятся соответствующие выдержки из обобщающих документов за 2012 и 2013 годы, которые обновляют перечень, представленный в документе BWC/MSP/2013/MX/INF.2.

4. В обобщающем документе от 2013 года (BWC/MSP/2013/L.1) признана важность "полного и всеобъемлющего осуществления статьи X" и отмечен ряд элементов, которые, возможно, потребуются рассмотреть в целях повышения эффективности осуществления, включая<sup>2</sup>:

а) разработку более точных критериев для определения того, какая деятельность в области сотрудничества и помощи подпадает под действие КБО, а какая – нет;

б) содействие осуществлению статьи X за счет укрепления процесса осуществления статьи III при обеспечении того, чтобы такие факторы, как дефицит технического потенциала в развивающихся странах, не препятствовали международному сотрудничеству;

в) обеспечение открытой и транспарентной отчетности о деятельности государств-участников в области передачи знаний, информации, техноло-

---

<sup>1</sup> BWC/MSP/2013/MX/INF.2.

<sup>2</sup> BWC/MSP/2013/L.1, пункт 3.

гий, материалов и оборудования, предназначенных для борьбы с инфекционными заболеваниями, вне зависимости от источников финансирования;

d) обсуждение вопросов, связанных с обязательным лицензированием, в консультации с Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) и Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) в качестве средства преодоления препятствий на пути поставок лекарственных средств в развивающиеся страны.

5. В обобщающем документе от 2012 года (BWC/MSP/2012/L.1) признана важность "преодоления вызовов и препятствий на пути международного сотрудничества, помощи и обмена в области биологических наук и технологий" и указаны следующие задачи<sup>3</sup>:

a) достижение баланса в осуществлении статьи X и статьи III Конвенции и в этой связи поощрение более широкого применения надлежащих мер экспортного контроля в соответствии с обязательствами, закрепленными в Конвенции;

b) координация ключевых видов деятельности для укрепления синергического взаимодействия и избежания дублирования усилий;

c) разработка процедур для поощрения полного, эффективного и недискриминационного осуществления статьи X;

d) разработка процедур для урегулирования споров, возникающих из озабоченностей по поводу осуществления статьи X;

e) использование базы данных для упрощения процедуры запросов и предложений относительно помощи и сотрудничества между государствами-участниками.

### **III. Вызовы и препятствия, выявленные в рабочих документах**

6. Государства продолжали представлять рабочие документы, непосредственно касающиеся сотрудничества, помощи и обмена. К Совещанию государств-участников 2013 года было представлено четыре, к Совещанию экспертов 2013 года – три, и к Совещанию государств-участников 2012 года – три таких документа<sup>4</sup>. В этих документах был выявлен ряд вызовов на пути развития международного сотрудничества, помощи и обмена. Как и в предшествующем справочном документе, они резюмируются ниже по тематическим разделам.

#### **A. Барьеры и ограничения для передачи и обмена**

7. Ряд государств-участников продолжали указывать на барьеры и ограничения для передачи и обмена.

8. На Совещании экспертов 2013 года Исламская Республика Иран представила от имени Группы неприсоединившихся и других государств – участников КБО рабочий документ, в котором говорится, что "одной из главных проблем на пути полного, эффективного и недискриминационного осуществления статьи X является наличие необоснованных барьеров и/или ограничений, в том числе политически мотивированного характера, введенных против государств-

<sup>3</sup> BWC/MSP/2012/L.1, пункт 3.

<sup>4</sup> BWC/MSP/2013/INF.2, INF.3, INF.4, INF.5; BWC/MSP/2013/MX/WP.6, WP.15, WP. 17; BWC/MSP/2012/INF.1, WP.8, WP.10.

участников в нарушение положений и вопреки духу Конвенции ", и отмечается, что "необходимо в экстренном порядке снять любые такие барьеры и/или ограничения"<sup>5</sup>.

9. В рабочем документе, представленном на Совещании государств-участников 2012 года Китаем, отмечена "необходимость содействия обмену и сотрудничеству в области биотехнологии", в том числе посредством снятия "экспортных ограничений, идущих вразрез с целями международного сотрудничества"<sup>6</sup>.

#### **В. Институциональные механизмы**

10. Ряд государств-участников упомянули о необходимости укрепления нынешних или создания новых механизмов в целях развития международного сотрудничества, помощи и обмена.

11. В вышеупомянутом рабочем документе Исламской Республики Иран, который был представлен от имени Группы неприсоединившихся и других государств – участников КБО на Совещании экспертов 2013 года, также подтверждено, что эта Группа "твердо уверена в необходимости эффективного механизма для обеспечения полного, эффективного и недискриминационного осуществления статьи X"<sup>7</sup>.

12. В вышеупомянутом рабочем документе, который был представлен на Совещании государств-участников 2012 года Китаем, отмечено, что "важно улучшить существующий механизм уведомления о вспышках заболеваний и укрепить обмен информацией в области противодействия биотерроризму и других вопросах обеспечения биобезопасности"<sup>8</sup>.

#### **С. Сложность оценки потребностей**

13. Как и в предыдущие годы, государства-участники указывали на проблемы, связанные с оценкой потребностей.

14. В рабочем документе, который был представлен на Совещании экспертов 2013 года Ираком, отмечалась важность точной оценки пробелов в контексте предоставления помощи и международного сотрудничества<sup>9</sup>.

15. В вышеупомянутом рабочем документе Исламской Республики Иран, который был представлен от имени Группы неприсоединившихся и других государств – участников КБО на Совещании экспертов 2013 года, также отмечена необходимость "выявления и удовлетворения потребностей в оборудовании, материалах и научно-технической информации в контексте использования бактериологических и токсинных агентов в мирных целях"<sup>10</sup>.

---

<sup>5</sup> BWC/MSP/2013/MX/WP.17, пункт 5.

<sup>6</sup> Неофициальный перевод китайского оригинала: BWC/MSP/2012/WP.10.

<sup>7</sup> BWC/MSP/2013/MX/WP.17, пункт 8.

<sup>8</sup> Неофициальный перевод китайского оригинала: BWC/MSP/2012/WP.10.

<sup>9</sup> Неофициальный перевод арабского оригинала: BWC/MSP/2013/MX/WP.15.

<sup>10</sup> BWC/MSP/2013/MX/WP.17, пункт 7 а).

#### **IV. Вызовы и препятствия, выявленные Группой имплементационной поддержки**

##### **A. Развертывание системы базы данных для упрощения процедуры запросов и предложений об обмене помощью и сотрудничестве между государствами-участниками**

16. В соответствии со своим мандатом Группа имплементационной поддержки (ГИП) продолжала выявлять проблемы, связанные с облегчением сотрудничества и помощи среди государств-участников, в своих ежегодных докладах, представляемых государствам-участникам.

17. Седьмая обзорная Конференция постановила создать систему базы данных для упрощения процедуры запросов и предложений об обмене помощью и сотрудничестве между государствами-участниками (BWC/CONF.VII/7, часть III, пункты 17-20). В соответствии с полученным мандатом ГИП создала базу данных, однако ее использование остается ограниченным, поскольку запросы о помощи до сих пор подали очень немногие государства. В своем докладе, представленном в 2012 году, ГИП отметила, что "ГИП пока не получала уведомлений о совпадениях между предложениями и запросами" и что "предметом озабоченности, который, возможно, пожелают обсудить государства-участники, являются низкие показатели представления информации со стороны государств-участников в базу данных; ГИП готова работать с государствами-участниками в целях отыскания путей для обеспечения успешного функционирования этого важного инструмента"<sup>11</sup>. Эта тенденция сохраняется: в своем докладе, представленном в 2013 году, ГИП сообщила о единственном случае предоставления помощи, отметив при этом, что она "была информирована о помощи, предоставленной на основе запроса в базе данных"<sup>12</sup>. Это отражает озабоченности, выраженные несколькими государствами-участниками, которые призвали к "расширению использования и повышению эффективности функционирования базы данных о сотрудничестве"<sup>13</sup>.

---

<sup>11</sup> BWC/MSP/2012/2, пункты 28, 34.

<sup>12</sup> BWC/MSP/2013/4, пункт 25.

<sup>13</sup> См., например, BWC/MSP/2013/MX/WP.17, пункт 9.